

經濟學名著翻譯叢書第十八種

落後國家的資本形成

R. Nurkse 著

鄭志陶 譯

臺灣銀行經濟研究室編印

落後國家的資本形成

原稱：Problems of Capital Formation in
Underdeveloped Countries

R. Nurkse 著

鄔志陶 譯

經濟學名著翻譯叢書第十八種

落後國家的資本形成

中華民國五十六年 九 月出版
中華民國五十六年十二月再版

原 著 者 Ragnar Nurkse

翻 譯 者 鄔 志 陶

編 印 者 臺灣銀行經濟研究室
臺 北 市 重 慶 南 路

發 行 者 臺 灣 銀 行
臺 北 市 重 慶 南 路

經 售 者 中 華 書 局
臺 北 市 重 慶 南 路

印 刷 者 臺灣省政府印刷廠
臺 中 縣 大 里 鄉 草 湖 路

譯 序

(一) 本書原稱 *Problems of Capital Formation in Under-developed Countries*, 初譯「開發不足國家的資本形成問題」, 後以此一書名, 就中文來說, 未免過長, 因簡縮為「落後國家的資本形成」。

(二) 本書把國際貿易或國際經濟學中一個尚未被重視詳加討論的問題——開發不足國家的資本形成——有系統的詳加討論, 在經濟學中似尚係創舉, 為經濟學拓開了一個新的方向。

(三) 本書在取材及立論上水準甚高, 或因作者係東歐人, 文字殊不易解, 凡遇原文意義不易了解之處, 除照原文字面翻譯而將原文附註於後外, 並於必要時指出困難之所在, 以就正於讀者。

(四) 譯文全稿曾送請葉大雄先生及其夫人閱讀, 蒙大雄逐字畢讀後, 提出許多寶貴意見, 均經譯者接受, 納入譯文之內; 葉夫人除提出若干意見之外, 並蒙代繕譯稿, 特此向大雄伉儷誌謝。

(五) 譯稿原有若干重複處, 經臺灣銀行經濟研究室指出並刪去。該室對翻譯態度謹嚴, 所持標準甚高, 譯者接納其意見, 將譯文加以修正, 使與原文儘量相符。茲向該室敬致感佩之意。

譯者 1967年6月於臺北

序

本書的大部份是我於1951年，以客人的身份，在古丁（Gudin）教授主持下的巴西經濟學會（Brazilian Institute of Economics）所發表的六次演講的修正本。這些講稿的葡萄牙文譯本及英文與法文的摘要，曾於1951年12月刊載於每季發行一次的「巴西經濟評論」（*Revista Brasileira de Economia*）。

我把我於1951年12月29日，在波士頓（Boston）舉行的美國經濟協會（American Economic Association）會議中所宣讀的一篇論文「尚待開發國家的經濟成長」（Growth in Underdeveloped Countries），也刊載在演講稿集中。這篇講稿，曾刊登於1952年5月的「美國經濟評論」（*American Economic Review, Papers and Proceedings, May 1952*）。我感謝朋斯教授、佛勒明教授及哈伯勒教授（Professors Arthur R. Burns, J Marcus Flemings and Gottfried Haberler）對於這篇論文的詳細批評，我已試將他們的批評納入目前較為充實的論述之中。

本書中的若干資料，是我於1952年4月在埃及國家銀行經濟研究處長柯士特納教授（Chief of the Research Department of the National Bank of Egypt, Professor N. Koestner）所提議舉辦的演講節目中的講辭，該行曾印了若干份，非公開發行。

雖然內容曾加以修正，文字亦曾大加修改，但講辭的原來面目，仍然存在。論述的範圍，不得不加以選擇，使其可視為一平衡描述。本書不能視為一種研究的結果。本書僅為一小規模的嚐試，運用特定觀察及經濟理論，來說明今日世界上較為貧乏的三分之二的地區，謀求進步的必需條件。假若本書能引起討論，並對其所論述

的麻煩問題，給以一個更清晰觀念，則本書之作爲不虛矣。

R. N. 紐約，1952年7月

落後國家的資本形成 目錄

譯 序	(1)
序	(1)
引 言	(1)
第一章 市場之大小與投資的誘導	(5)
貧乏的惡性循環	(5)
投資誘力的薄弱	(7)
發展的理論與平衡成長的意義	(12)
市場大小的決定因素	(18)
平衡成長與國際專業化	(22)
國外投資的傳統型態	(25)
第二章 人口與資本供給	(33)
人口密集國家的過剩人口	(33)
農村就業不足中所隱藏的儲蓄潛力	(38)
人口的成長與資本需要	(48)
人口稀少地區的情況	(51)
以上兩種情況的比較	(55)
第三章 生活水準與儲蓄能力	(59)
一個新的消費與儲蓄理論	(60)
對於較好生活水準的感覺日益加深	(63)
對於儲蓄傾向的影響	(68)
對國際收支平衡的影響	(72)

失敗主義者的解決辦法——經濟孤立	(78)
國際間及區域間的所得轉移	(79)
第四章 資本的外在來源	(85)
直接商業投資	(85)
國際貸款與贈予	(92)
貿易條件的重要性	(100)
第五章 商業政策與資本形成	(107)
幼稚實業的保護與幼稚工業的形成	(107)
進口限制對貨幣所得及儲蓄的影響	(112)
對於投資形態的影響	(119)
限制奢侈品輸入的理由	(121)
第六章 國際資本移動理論的新近發展傾向	(123)
古典學派及新古典學派理論	(123)
資本輸出與所得理論	(126)
視國外投資為一種經濟刺激劑	(129)
國外投資的真實理由	(132)
資金回流問題	(134)
第七章 國內應採的措施	(143)
資本的外在來源與國內來源	(143)
財政的任務	(146)
社會基本資本	(155)
個人努力——基本工作	(158)

引 言

在討論主題之前，我將對資本形成的一般問題，先略加以討論。資本形成，是開發落後國家經濟的中心問題。尚待開發地區^①，與已開發地區比較，是尚待開發地區之資本數量過小，不足供應其人口及發展其天然富源的需要。但我們應注意者，資本不足，不過是尚待開發地區困難的一部份，而非其全部。經濟發展，同時有賴於人的天然稟賦、社會對經濟問題所持的態度、政治情形、甚至歷史的偶發事件。資本是經濟進步上的一個必需條件，而不是唯一的條件。專靠資本，而不具備其他條件，經濟仍難發展。

資本形成所涉及的問題很多，在此僅能略舉數端，加以考慮。我的選擇，往往是隨意的，而無一固定標準。我所討論的項目，是屬於一般性的。因此，我請求讀者，不要以有系統的論述，期之於本書。也不要期望本書對某一國家的情形，加以特別敘述。本書雖對較為貧乏國家的共有的問題，加以討論，但各國都有其特殊問題，我們不能在這一般性的檢討中，分別詳論。

在我擬加以檢討的問題中，一部份乃開發不足國家的資本形成的國際問題。也許有人說我過於重視開發不足國家資本形成問題在國際間的重要性。我所欲着重指出者乃資本的形成〔自助〕非常重要，雖然本書僅以一半的篇幅，討論各國的國內問題。我之對各國國內問題敘述不多，係因我對其細節所知不詳，且亦無足夠時間從事研究，而且，資本形成之國際問題為美國及英國所特感興趣者。

〔資本形成〕一辭的意義，是謂社會不把它全部生產活動，用之於直接消費品的生產，而以一部份用之於資本財的生產：工具、

機器、交通器材、工廠及設備——各式各樣可用來增加生產效能的資本財。資本一詞不僅指物質資本，有時亦包括人力在內。有時也包括技能、教育及健康在內——一種非常重要的投資。但我不擬在此對文化、社會以及生育、死亡及結婚等人口學（demograph）情形，加以討論，一部份理由，是因為這些問題太廣泛複雜，而主要原因，是因為我對這些問題的知識有限。大概的說，我寧願把討論限於物質資本的聚集。

物質資本聚集的要旨，是把目前社會可用資源的一部份，移用於資本財的增加，以使未來的消費物品得以增加。這是資本聚集的主要方式，我們的注意力也將集中此點。其他資本聚集的方式，將被視為次要的。因此，資本聚集的工業技術（technology）的一面，將不加以討論。自然資本數量增加後，工業技術，也將隨之改變。假設若干修路的工人，每人所用的資本為價值一元的鍬子。現每人的資本，由一元增至 1,000 元，每人的資本設備亦由一元增加為 1,000 元。假定在這種情形之下，每人的工具如由一個鍬子增為 1,000 個鍬子，那將是一毫無意義之舉。他們會改用牽引機、貨車等省時省力的機器，來代替舊日的鍬子。生產愈資本化（即用較好較貴的工具），資本的形式，也隨之改變。生產設備的外形變化，常最為一般人所注意。它無疑的是一種很有趣而重要的現象，但對我們來說，這不過真實資本財的增加在技術方面的表現而已。我們承認這一事實，而不欲多加討論。我們只須記住，當生產加強資本化時，資本的物質形態，常因技術的進步，而失去其繼續性（意指嶄新的資本如機器，代替現有的資本——譯者）。

「技術進步」（technical progress）一詞可以有兩個涵義。第一，同時也是應用較大的意義，技術進步，是指較多及較好的生產工具的製造，及對於現有技術知識的擴大運用。技術知識可以不

變，但只要我們能把它的应用擴大，就可稱為技術進步。此一名詞的另一意義，是指工業技術的進步，而資本財的形態及數量，同時並無變動。一個技術進步，若同時沒有資本來利用它，使它能增加生產，則僅是一個抽象的進步，在經濟上是沒有多大意義的。我們暫不談資本形成的工業技術問題，而假定——對於比較落後國家，是一個重要的假定——現世界上已有很多可以應用於生產程序上的技術知識，只要尚待開發的經濟具有可以利用的資源，這些知識，都可加以利用。

我們在金融方面的討論，將較多於技術方面的討論，但我們的主要目的是在檢討真實的（real）或非金融的（non-monetary）資本聚集問題，所有金融問題，在我們的討論中，將居於不重要的地位。對於金融方面的詳細討論，將涉及金融的組織及其制度。金融的組織及制度，在不同的國家中，有時有相當大的差異，有時僅有偶然的差異，其差異情形，常無基本上的重要性。

對於本書中將不加論列的各種問題，我已說了很多話。現在我就要開始本書內所將討論的問題了。

①此一名詞雖不能完全令人滿意，但現在已為一般所通用；本書將用以概括 62 頁表中所列之「低所得國家」，並於該處加以解釋。

第一章 市場之大小與投資的誘導

我們第一個論題將討論投資的誘導，對個別投資者或企業家所發生的作用。換言之，我們所要討論者，乃在生產程序中，決定資本需要的各種情況。經濟學家最喜將需求與供給分開討論。這種區分，也可適用於決定資本積儲的種種力量上。資本的形成，雖無疑的是資本供給中的一個重要問題，但不能完全視為資本供給問題的全部。本書的後部，將對供給問題中的若干點加以討論。但在需求方面，也同樣有若干困難問題，我現即加以討論。

貧乏的惡性循環

討論經濟發展問題時，常常遇見「貧窮的惡性循環」(the vicious circle of poverty) 這句成語。普通都以為這種循環甚為顯然，因其過於顯然而不值得研討。現我開始時即對這一顯然觀念，加以研討，希望讀者不以為多事。

惡性循環，是謂若干循環排列的力量，各發生力量及相互影響的力量，而結果使貧乏國家繼續陷於貧乏之中。這種惡性循環的例子，是不難想像的。例如一個窮人可能得不到足夠的食物；因為營養不足，他的健康情形可能很壞；因為健康不佳，他的工作能力可能很低，工作能力低又表示他必然貧窮，他的貧窮表示他不能獲得充份的食物，如此循環不已。如整個國家情形都和上面的舉例一樣，則其情況可用一句陳舊的話來說明，即「一個國家不能逃出貧窮，因為它原來就貧窮」(a country is poor because it is poor.)。

大概的說，這種循環關係中的最重要者，為對於尚待開發國家的資本儲積，打擊甚大的各種關係。資本的供給決定於儲蓄的能力

及儲蓄的意願；而資本的需求，決定於投資的誘力。在世界的貧乏地區中，不論在資本的供給或需求方面，這種循環的關係，都是存在的。

在供給方面，因真實所得低微，儲蓄能力也就很小。真實所得的低微，表示生產力的低落，而生產力的低落，又大部份是由於資本缺乏。資本的缺乏，又是儲蓄低落的結果。如此就成了一個完全的循環。

在需求方面，投資誘力的微小，是因為社會購買力低微；而購買力的低微，又是因為真實所得的微小；真實所得的微小，又是因為生產力的低落；但生產力的低落，是因為生產中所用的資本不足，而資本不足，最少也有一部份是因為投資的誘力太小。

真實所得水準的低落，反映生產力的低落，不論在需求循環或供給循環中都是一種共有的現象。不過在供給方面，這種困難，較易被重視。供給方面的困難，誠然明顯而嚴重，我們以後將加以詳細討論。需求方面的困難，誠然嚴重而易見，雖其嚴重性較供給不足之嚴重性為小，而救濟的方法，亦較供給不足為易。

此外，我們必須記着，資本的供給，不過開發經濟的條件之一。除了資本與經濟發展的循環關係，可使資本問題發生困難外，更有若干單方面的原因，可使一個國家陷於貧乏不能自拔。例如，礦物資源缺乏、水力不足、土地貧瘠。今日世界上若干比較貧乏國家所以貧乏，就一部份是因為資源不足。但在所有這些貧乏國家中，其貧乏的原因，也是在某種程度上，由於資本設備不足，而資本設備不足，又是因為投資的誘力太小，及儲蓄的能力太弱。

投資誘力的薄弱

開發不足國家的資本形成過少，一部份是由於資本需求不足，乍聽之下，此種說法可能使人驚異。資本的需求會不足嗎？尚待開發的地區，不是急需資本以充份雇用勞工從事生產，並開發其天然富源麼？這些區域對資本的需求不是很大嗎？可能如此；但就私人投資誘力言，則在落後地區的開發初期，商品市場有限，如運用資本制度的生產方法來大量生產，則因市場有限，成品不易銷售。

投資的引誘力的大小，決定於商品市場的大小。這種說法，不過是把亞當斯密（Adam Smith）的名言使其近代化而已。亞當斯密說：「分工程度的大小，決定於市場範圍的大小」（the division of labor is limited by the extent of the market）^①。這一論點，頗為簡單，早已為商業界所熟知。常識告知我們，在國內市場中，引用資本設備以從事商品及勞務生產的範圍，為市場的狹小及購買力的薄弱所限制。此處所謂購買力，非指貨幣的購買力，而係指真實購買力，其含義即將加以說明。假若是因為貨幣不足而購買力缺乏，則只要增加通貨量就可補救了，但問題並非如此簡單。僅僅增加貨幣數量，並不能解決困難，而反足以使物價膨脹。

①揚（Allyn A. Young）氏在他的著名論文「遞增報酬與經濟進步」中（1928年12月「經濟雜誌」（*Economic Journal*）作了一個新的解釋，說分工與資本有密切關係。亞當斯密本人亦曾注意到此點。

利用資本誘力之為市場大小所限制的簡單說法，不但適用於真實世界的交換經濟，並且亦可適用於魯濱孫（Robinson Crusoe，我們祖先已由初級教科書中熟知其人）那樣與世隔絕的個人經濟。假若魯濱遜有二、三百支鐵釘（讓我們說是他由海水冲上岸邊的木箱中所取得），而想把它們釘在樹上，以便懸掛漁網或個人用品。

他就值得先坐下來製造一柄簡單鐵錘，並用以將鐵釘釘入樹中。他的工作總量就會隨之減少；並且可以做得更快一些。但是如果他祇有二、三支鐵釘，他就不值得費力去製造一柄鐵錘了。他將拾起一塊大小適當的石塊來使用。這樣去做乃是一種緩慢而不便的方法；但是祇為釘二、三支釘子而去製造鐵錘那樣的資本設備，那就不經濟了。

在真實的交換經濟中，我們不難舉出例子來說明，倘若一個國家的市場過於狹小，則企業家很難或竟不能有利的使用近代的資本設備。例如在一個貧窮的國家中，大多數居民皆無力購買皮鞋，則因皮鞋市場大小，在生意經上，是否宜於設立一個近代化的皮鞋工廠，就頗成問題。許多在美國通常使用的貨品，在一個所得低微的國家中，僅能銷售很少的數量，以致一部機器數日或數星期的生產量，即可供該國一年之用，而使該機器工作數日或數星期後即須閒置不用。例如在智利（Chile）鋼鐵產品的用途很小，一個具有現代標準設備的鋼鐵工廠，在三小時內，即可產出足夠的某種鐵製品，以供該國一年的需要。在這種情形之下，設置現代化鋼鐵工廠的誘力，自然微不足道。所以有若干外商在拉丁美洲設立的工廠，都因市場範圍太小，不能有利經營，而不得不撤退^②。

^②請查閱 G. Wythe, "*Industry in Latin America*" (New York, 1951)。

上述例子，有時不免過份誇張困難，但我以為在某種程度內，困難確是真實的。用較多的資本從事生產（亦即在每單位出品上所用的資本較多），普通是指（但亦不一定如此）大規模生產，使每一設備的生產量增加。在本文中，此點頗為重要，但我必需指出，在某些生產中，雖其使用資本的密度不變，但因產品的市場狹小而不能增加產量。